



## ÎMI ESTE INDIFERENT DACA ÎN ISTORIE VOM INTRA CA BARBARI

regia, sceneggiatura/  
director, screenplay

Radu Jude

fotografia/cinematography

Marius Panduru

montaggio/film editing

Cătălin Cristuțiu

scenografia,

costumi/production design,

costume design

Luliana Vîlsan

suono/sound

Jean Umanski

interpreti e personaggi/  
cast and characters

Ioana Iacob (Mariana),

Alexandru Dabija (Movilă),

Alex Bogdan (Traian), Ilinca

Manolache (Oltea), Șerban

Pavlu (Ștefan), Ion Rizea

(Alexianu), Claudia Ieremia

(la vicesindaco/vice-mayor),

Bogdan Coteleț (Decebal),

Ion Arcudeanu (Lăcustă),

Mihai Niculescu (Lupu),

Eduard Cîrlan (Barbu),

Tudorel Filimon (Laiotă)

produttore/producer

Ada Solomon

coproduttori/coproducers

Jiří Konečný, Serge Lalou,

Claire Dornoy, Rossitsa

Valkanova, Jonas Dornbach,

Janine Jackowski,

Maren Ade

produzione/production

Hi Film Productions

coproduzione/coproduction

Endorfilm, Klas Film,

Komplizen Film, Les Films

d'Ici, ZDF/Arte

\*\*

contatti/contacts

Beta Cinema

Cosima Finkbeiner

cosima.finkbeiner@betacinema.com

www.betacinema.com

## radu jude I DO NOT CARE IF WE GO DOWN IN HISTORY AS BARBARIANS

Romania-Repubblica Ceca-Francia-Bulgaria-Germania/  
Romania-Czech Republic-France-Bulgaria-Germany, 2018, 139', col.



«Non m'importa se passeremo alla storia come dei barbari»: così, in un consiglio dei ministri del 1941, si diede il via alla pulizia etnica del fronte orientale. Seguendo l'allestimento di una rievocazione storica diretta da una giovane regista, il film riaffronta quella pagina nera della storia rumena tra archivi, documenti, parole, indignazione, negazionismo.

«Ripensare al nostro oscuro passato ci spinge a guardare indietro con lo sguardo inorridito dell'angelo della storia di Benjamin, che "ha gli occhi spalancati, la bocca aperta, le ali distese. L'angelo della storia deve avere questo aspetto. Ha il viso rivolto al passato. Dove ci appare una catena di eventi, egli vede una sola catastrofe, che accumula senza tregua rovine su rovine e le rovescia ai suoi piedi. Egli vorrebbe ben trattenersi, destare i morti e ricomporre l'infranto. Ma una tempesta spira dal paradiso, che si è impigliata nelle sue ali, ed è così forte che egli non può chiuderle. Questa tempesta lo spinge irresistibilmente nel futuro, a cui volge le spalle, mentre il cumulo delle rovine sale davanti a lui al cielo. Ciò che chiamiamo il progresso è questa tempesta»».

\*\*

"I do not care if we go down in history as barbarians:" thus, during a council of ministers in 1941, the decision was made to conduct an ethnic cleansing on the eastern front. Following the preparations for a historical reenactment directed by a young filmmaker, the movie returns to a black page in Romanian history, through archives, documents, words, indignation, and negation.

"Thinking about our dark history makes one look back with the horrified gaze of Walter Benjamin's angel of history. 'His eyes are staring, his mouth is open, his wings are spread. This is how one pictures the angel or history. His face is turned toward the past. Where we perceive a chain of events, he sees one single catastrophe which keeps piling wreckage upon wreckage and hurls it in front of his feet. The angel would like to stay, awaken the dead, make whole what has been smashed. But a storm is blowing from Paradise; it has got caught in his wings with such violence that the angel can no longer close them. This storm irresistibly propels him into the future to which his back is turned, while the pile of debris before him grows skyward. This storm is what we call progress.'"

**Radu Jude** (Bucarest, Romania, 1977), laureato in cinema nel 2003, ha diretto il primo cortometraggio per il cinema nel 2006 e nel 2009 ha esordito nel lungo con *The Happiest Girl in the World*, presentato e premiato al Forum della Berlinale come il successivo *Everybody in Our Family* (2012). Ha poi partecipato alla Quinzaine des réalisateurs con i corti *Shadow of a Cloud* (2013) e *It Can Pass Through the Wall* (2014) e nel 2015 è approdato al concorso della Berlinale con *Aferim!*, vincendo l'Orso d'argento per la miglior regia. Con *Scarred Hearts* (2016) ha partecipato al concorso di Locarno, festival dove l'anno successivo ha presentato il documentario sullo sterminio degli ebrei nella Romania degli anni Trenta e Quaranta, *The Dead Nation*.

**Radu Jude** (Bucharest, Romania, 1977), graduated in film in 2003; he directed his first short in 2006 and debuted in feature films in 2009 with *The Happiest Girl in the World*, presented and awarded at the Berlinale Forum, as was his next movie, *Everybody in Our Family* (2012). He then participated in the Quinzaine des réalisateurs with the shorts *Shadow of a Cloud* (2013) and *It Can Pass Through the Wall* (2014). In 2015, he participated in competition at the Berlinale with *Aferim!*, which won the Silver Bear for Best Director. His movie *Scarred Hearts* (2016) participated in competition at the festival of Locarno, where, the following year, he presented his documentary about the extermination of the Jews in Romania during the 1930s and '40s, *The Dead Nation*.

filmografia/filmography

*In familie* (serie tv/tv series, 2002), *Lampa cu caciula* (*The Tube with a Hat*, cm, 2006), *Alexandra* (cm, 2006), *Dimineata* (*In the Morning*, cm, 2007), *Cea mai fericită fată din lume* (*The Happiest Girl in the World*, 2009), *Film pentru prieteni* (*A Film for Friends*, 2011), *Toata lumea din familia noastră* (*Everybody in Our Family*, 2012), *O umbra de nor* (*Shadow of a Cloud*, cm, 2013), *Trece si prin perete* (*It Can Pass Through the Wall*, cm, 2014), *Scurt/4: Istoriei de inimă neagră* (coregia/codirezione Andrei Cretulescu, Radu Jude, Luiza Parvu, Lulia Rugina, 2014), *Aferim!* (2015), *Inimi cicatrizate* (*Scarred Hearts*, 2016), *Tara moarta* (*The Dead Nation*, doc., 2017), *Cele două execuții ale Mareșalului* (cm, 2018), *I Do Not Care If We Go Down in History as Barbarians* (*Îmi este indiferent dacă în istorie vom intra ca barbari*, 2018).